

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG  
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, April 2022

<p style="text-align: center;"><b>4. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2022</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>4° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2022</b></p>
<p>Vorausgeschickt, dass die Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2022, welche am 29. Dezember 2021 unterzeichnet worden ist, unter Punkt III.10 folgende Regelung vorsieht:</p> <p>„Mit einer weiteren Zusatzvereinbarung wird die Finanzierung der effektiven Führungskosten für Obdachlosendienste und der effektiven Kosten für Leistungen zugunsten der Obdachlosen geregelt und dabei die Detailregelung unter Berücksichtigung folgender Bestimmungen festgelegt. Alle Gemeinden haben sich im Jahr 2022 an diesen Kosten der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften, welche im Jahr 2020 Sitz solcher Dienste waren oder solche Leistungen erbracht haben, im Verhältnis zu der am 31.12.2020 ansässigen Bevölkerung zu beteiligen. Die entsprechenden Beträge zu Lasten bzw. zu Gunsten der einzelnen Gemeinden bzw. Bezirksgemeinschaften werden bei den laufenden Zuweisungen des Jahres 2022 berücksichtigt und angewandt. Für die Ermittlung des effektiven Gesamtbetrages dieser Kosten haben die Gemeinden und Bezirksgemeinschaften, welche im Jahr 2020 Sitz von Diensten zugunsten von Obdachlosen waren oder</p>		<p>Premesso che l'accordo sulla finanza locale per l'anno 2022, sottoscritto il 29 dicembre 2021, prevede al punto III.10 la seguente disciplina:</p> <p>“Con un ulteriore accordo aggiuntivo sarà disciplinato il finanziamento dei costi effettivi di gestione per i servizi per i senzatetto e i costi effettivi per le prestazioni a favore dei senzatetto stabilendo la disciplina di dettaglio nell'osservanza delle seguenti disposizioni. Nel 2022 tutti i Comuni devono partecipare a questi costi dei Comuni e delle Comunità comprensoriali che erano sede di tali servizi o fornivano tali servizi nel 2020, in proporzione alla popolazione residente al 31.12.2020. Gli importi corrispondenti a carico o a favore dei singoli Comuni o Comunità comprensoriali sono presi in considerazione e applicati nelle assegnazioni correnti dell'anno 2022. Per la determinazione dell'effettivo importo complessivo di tali costi i Comuni e le Comunità comprensoriali che sono stati sede di servizi a favore dei senzatetto o hanno erogato prestazioni a favore dei senzatetto nell'anno 2020, comunicano al Consiglio dei Comuni, secondo i criteri e i termini stabiliti dal Consiglio dei Comuni, i costi di gestione per</p>

<p>Leistungen zugunsten von Obdachlosen erbracht haben, gemäß den vom Rat der Gemeinden festgelegten Kriterien und Fristen die Führungskosten des Jahres 2020 gemäß genehmigter Rechnungslegung dem Rat der Gemeinden mitzuteilen. Hierfür ist das Formular zu verwenden, welches vom Rat der Gemeinden bereitgestellt wird.“;</p>		<p>l'anno 2020 secondo il rendiconto di gestione approvato. A tal fine deve essere utilizzato il modulo fornito dal Consiglio dei Comuni.”;</p>
<p>Vorausgeschickt, dass der Rat der Gemeinden am 14.1.2022 die Kriterien und Fristen festgelegt und unverzüglich den Gemeinden und Bezirksgemeinschaften mitgeteilt hat;</p>		<p>Premesso che il Consiglio dei Comuni ha stabilito i criteri e le scadenze il 14.1.2022 e li ha immediatamente comunicati ai Comuni ed alle Comunità comprensoriali;</p>
<p>Vorausgeschickt, dass die interessierten Gemeinden und Bezirksgemeinschaften die vom Rat der Gemeinden angeforderten Daten mitgeteilt haben;</p>		<p>Premesso che i Comuni e le Comunità comprensoriali interessati hanno comunicato i dati richiesti dal Consiglio dei Comuni;</p>
<p>In Erwägung, dass im Falle der Gemeinde Bozen die vom Betrieb für Sozialdienste Bozen erbrachten Obdachlosendienste und Leistungen zugunsten der Obdachlosen des Jahres 2020, ausschließlich zum Zweck der Finanzierung der diesbezüglichen Führungskosten durch die Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung, als von der Gemeinde Bozen erbracht gelten und die entsprechenden effektiven Kosten als von der Gemeinde Bozen getragen gelten;</p>		<p>Considerato che, nel caso del Comune di Bolzano, i servizi per i senzatetto e le prestazioni per i senzatetto forniti dall'Azienda servizi sociali di Bolzano nell'anno 2020, al solo scopo di finanziare i relativi costi di gestione mediante l'accordo sulla finanza locale, si considerano forniti dal Comune di Bolzano, e i corrispondenti costi effettivi si considerano a carico del Comune di Bolzano;</p>
<p>In Erwägung als effektive Kosten auch die im Jahr 2021 zur Deckung der Kosten des Jahres 2020 getätigte Ausgabe zu berücksichtigen, welche gemeldet worden sind, und für die anderen Gemeinden und Bezirksgemeinschaften die Möglichkeit vorzusehen, diese Kosten im Rahmen der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung fürs Jahr 2023 zu melden;</p>		<p>Considerato di tener conto come costi effettivi anche le spese sostenute nell'anno 2021 per coprire i costi dell'anno 2020, che sono state segnalate, e di prevedere per gli altri Comuni e le altre Comunità comprensoriali la possibilità di segnalare tali spese nell'ambito dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2023;</p>

<p>Treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 in Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2022, welche am 29. Dezember 2021 unterzeichnet worden ist, folgende</p>		<p>La delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, ad integrazione dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2022, sottoscritto in data 29 dicembre 2021, stipulano il seguente</p>
<p><b>Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2022</b></p>		<p><b>accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2022</b></p>
<p><b>I. Finanzierung der effektiven Führungskosten für Obdachlosendienste und der effektiven Kosten für Leistungen zugunsten der Obdachlosen</b></p>		<p><b>I. Finanziamento dei costi effettivi di gestione per i servizi per i senzatetto e i costi effettivi per le prestazioni a favore dei senzatetto</b></p>
<p>Zum Zweck der Finanzierung der effektiven Führungskosten für Obdachlosendienste und der effektiven Kosten für Leistungen zugunsten der Obdachlosen wird in Ergänzung zur Regelung, welche diesbezüglich von der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2022 vorgesehen ist, nachstehende Detailregelung angewandt.</p>		<p>Ai fini del finanziamento dei costi effettivi di gestione per i servizi per i senzatetto e le prestazioni in favore dei senzatetto, si applica la seguente disciplina di dettaglio in aggiunta alla disciplina prevista al riguardo dall'accordo per la finanza locale per l'anno 2022.</p>
<p>Die vom Betrieb für Sozialdienste Bozen erbrachten Obdachlosendienste und Leistungen zugunsten der Obdachlosen des Jahres 2020, gelten, ausschließlich zum Zweck der Finanzierung der diesbezüglichen Führungskosten durch diese Zusatzvereinbarung, als von der Gemeinde Bozen erbracht und die entsprechenden effektiven Kosten als von der Gemeinde Bozen getragen, welche den Betrieb für Sozialdienste Bozen finanziert.</p>		<p>I servizi per i senzatetto e le prestazioni per i senzatetto forniti dall'Azienda servizi sociali di Bolzano nell'anno 2020, al solo scopo di finanziare i relativi costi di gestione mediante il presente accordo aggiuntivo, si considerano forniti dal Comune di Bolzano, e i corrispondenti costi effettivi si considerano a carico del Comune di Bolzano, che finanzia l'Azienda servizi sociali di Bolzano.</p>

<p>Als Obdachlosendienste und Leistungen zugunsten von Obdachlosen gelten sowohl die bereitgestellten Unterkünfte, mit und ohne Verköstigung, die ganzjährig oder auch nur für bestimmte Monate genutzt werden können, als auch die Essensausgaben ohne Unterkunft und sonstigen Leistungen zugunsten von Obdachlosen.</p>	<p>I servizi per i senzatetto e le prestazioni a favore dei senzatetto includono sia gli alloggi messi a disposizione, con e senza vitto, che possono essere utilizzati tutto l'anno o solo per alcuni mesi, sia i pasti serviti senza alloggio e altri servizi a beneficio dei senzatetto.</p>
<p>Flüchtlinge, Asylantragsteller und Personen mit abgelehntem Asylantrag gelten, ausschließlich für die Zwecke dieser Zusatzvereinbarung, nicht als Obdachlose und folglich sind die ausschließlich für diese Personen eingerichteten Dienste über die Zusatzvereinbarung nicht finanzierbar.</p> <p>Personen und Familien, welche aufgrund von Zwangsräumung oder anderen Gründen ihre Wohnung verlieren und eine Wohnlösung benötigen und suchen, gelten nicht als Obdachlose.</p>	<p>Esclusivamente ai fini del presente accordo aggiuntivo, i rifugiati, i richiedenti asilo e le persone con una domanda di asilo respinta non sono considerati senzatetto e i servizi istituiti esclusivamente per tali persone, di conseguenza, non sono finanziabili tramite il presente accordo aggiuntivo.</p> <p>Le persone e le famiglie che perdono la loro casa a causa di uno sfratto o per altri motivi e hanno bisogno e stanno cercando una soluzione abitativa non sono considerate senzatetto.</p>
<p>Als effektive Kosten gelten die Führungskosten für Obdachlosendienste und die Kosten für Leistungen zugunsten der Obdachlosen des Jahres 2020 laut Daten der genehmigten Rechnungslegung abzüglich der Beiträge und Zuschüsse, welche von der Landesverwaltung, für die im Jahr 2020 erbrachten Dienste und Leistungen tatsächlich ausgezahlt worden sind oder noch auszuzahlen sind. Zusätzlich werden die im Jahr 2021 getätigten Ausgaben zur Deckung der Kosten des Jahres 2020 berücksichtigt, sofern diese gemeldet worden sind. Sollten auch andere Gemeinden und Bezirksgemeinschaften im Jahr 2021 Ausgaben zur Deckung der Kosten des Jahres 2020 getätigt und diese nicht gemeldet haben, können diese im Rahmen der</p>	<p>I costi effettivi sono i costi di gestione dei servizi per i senzatetto e i costi delle prestazioni in favore dei senzatetto per l'anno 2020 secondo i dati del rendiconto di gestione approvato detratti i contributi e le sovvenzioni che sono stati effettivamente versati o devono ancora essere versati dall'Amministrazione provinciale per i servizi e le prestazioni fornite nel 2020. Sono prese in considerazione anche le spese sostenute nell'anno 2021 per coprire i costi dell'anno 2020, se sono state segnalate. Se anche altri Comuni e le altre Comunità comprensoriali hanno sostenuto spese nell'anno 2021 per coprire i costi dell'anno 2020 senza segnalarle, queste possono essere segnalate e prese in</p>

<p>Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2023 gemeldet und berücksichtigt werden.</p>		<p>considerazione nell'ambito dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2023.</p>
<p>Als Führungskosten gelten jene für Beleuchtung, Heizung, Strom, Wasser, Abwasser, Müllabfuhr, Reinigung, Sanifikation der Räume, ordentliche Instandhaltung der Räume, Mieten, Kondominiumsspesen, Überwachung, Lebensmittel, Bedarfsartikel für Körperhygiene und -pflege, Covid-19-Testungen vor Ort, Gesundheitsspesen für Obdachlose und Ähnliches. Ebenso als Führungskosten berücksichtigt werden die Personalkosten für die Erbringung der Dienste und Leistungen und die Kosten für die durch Dritte erbrachten Leistungen.</p>		<p>Le spese di gestione comprendono quelle per l'illuminazione, il riscaldamento, l'elettricità, l'acqua, le fognature, la raccolta dei rifiuti, la pulizia, la sanificazione dei locali, la manutenzione ordinaria dei locali, l'affitto, le spese condominiali, la sorveglianza, il cibo, le forniture per l'igiene personale e la cura, i test Covid-19 in loco, spese sanitarie per i senzatetto e simili. A titolo di spese di gestione si tengono conto anche del costo del personale per fornire i servizi e le prestazioni e del costo dei servizi forniti da terzi.</p>
<p>Die allgemeinen Verwaltungskosten, welche mit den genannten Diensten und Leistungen für Obdachlose zusammenhängen, werden pauschal im Ausmaß von 15% der wie oben definierten effektiven Führungskosten berücksichtigt und dazu gerechnet.</p>		<p>I costi amministrativi generali associati ai servizi ed alle prestazioni sopra menzionati per i senzatetto sono presi in considerazione e inclusi in una somma forfettaria del 15% dei costi di gestione effettivi come sopra definiti.</p>
<p>Die Berechnung der effektiven Führungskosten, erhöht um die allgemeinen Verwaltungskosten, sowie die Berechnung der Forderungen und Verbindlichkeiten der einzelnen Gemeinden und Bezirksgemeinschaften und der Verrechnung mit den laufenden Zuweisungen des Jahres 2022 erfolgt in Anwendung dieser Zusatzvereinbarung auf der Grundlage der von den Gemeinden und Bezirksgemeinschaften gemeldeten Daten im Sinne der beiliegenden Tabellen 1 und 2. Die konkrete Anwendung erfolgt bei der Auszahlung der 3. bzw. 4. Rate der laufenden Zuweisungen. Für jene Gemeinden, für welche die Anwendung bei der 3. und 4. Rat nicht zur Gänze möglich ist, wird der Restabzug bis zur</p>		<p>Il calcolo dei costi effettivi di gestione, maggiorati dei costi amministrativi generali, nonché il calcolo dei crediti e dei debiti dei singoli Comuni e delle singole Comunità comprensoriali e della compensazione con i trasferimenti correnti dell'anno 2022, ha luogo in applicazione del presente accordo aggiuntivo sulla base dei dati comunicati dai Comuni e dalle Comunità comprensoriali ai sensi delle allegate Tabelle 1 e 2. L'applicazione concreta avviene con l'erogazione della terza o quarta rata dei trasferimenti correnti. Per quei comuni per i quali l'applicazione non è interamente possibile con la terza e quarta rata, l'importo residuo viene detratto, fino</p>

<p>Tätigung der vollständigen Abzüge beim Anteil an der regionalen Wertschöpfungssteuer IRAP vorgenommen.</p> <p>Das Guthaben der Bezirksgemeinschaft Eisacktal hingegen, wird bei der 4. Rate der laufenden Zuweisungen des Jahres 2022 verrechnet.</p>		<p>al conguaglio, dalla quota spettante sull'imposta regionale sulle attività produttive IRAP.</p> <p>Il credito della Comunità Comprensoriale Valle Isarco verrà applicato alla quarta rata dell'assegnazione per le spese correnti per l'anno 2022.</p>
<p><b>II. Neuer Investitionsfonds gemäß Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung - Bereich Bildungseinrichtungen.</b></p>		<p><b>II. Nuovo Fondo di investimenti ai sensi della lettera b) del comma 2 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche - settore enti di formazione.</b></p>
<p>In der 18. Zusatzvereinbarung vom 15. Dezember 2021 ist unter Punkt 5.3 die Verfügbarkeit für die Finanzierung aus dem neuen Investitionsfonds gemäß Artikel 5/bis Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, festgelegt. Diese Verfügbarkeit auf dem Kapitel wird um 5.000.000.00 Euro im Finanzjahr 2022 und um 5.000.000,00 Euro im Finanzjahr 2023 erhöht, sodass insgesamt folgende Finanzmittel zur Verfügung stehen:</p> <p>2022: 9.000.000,00 Euro 2023: 5.000.000,00 Euro</p> <p>Mit diesen Mitteln werden die bis zur vorgesehenen Einreichfrist vom 28. Februar 2022 eingereichten Ansuchen für Finanzierungen aus dem neuen Investitionsfonds laut der von der technischen Kommission genehmigten Rangordnung finanziert.</p>		<p>Nel 18° accordo aggiuntivo per la finanza locale del 15 dicembre 2021 è prevista al punto 5.3 la disponibilità per i finanziamenti dal Nuovo fondo di investimenti ai sensi della lettera b) del comma 2 dell'articolo 5/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche. Tale disponibilità sul capitolo viene aumentata di euro 5.000.000,00 per l'esercizio 2022 e di euro 5.000.000,00 per l'esercizio 2023. Pertanto, i mezzi finanziari disponibili complessivamente ammontano a:</p> <p>2022: euro 9.000.000,00 2023: euro 5.000.000,00</p> <p>Con tali fondi vengono finanziate le domande per finanziamenti dal Nuovo fondo di investimenti presentate fino al termine previsto del 28 febbraio 2022 in base alla graduatoria approvata dalla commissione tecnica.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer -</p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher -</p>

*(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)*

*(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)*